

Porównanie tłumaczeń Micheasza 4:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ty, Wieżo Trzody, wzgórze córki Syjonu, do ciebie dojdzie i przyjdzie dawne panowanie – królestwo* przypadnie córce Jerozolimy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ty, Wieżo Trzody, pagórku córki Syjonu, wróci do ciebie dawne panowanie — królestwo przypadnie córce Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ty, wieżo trzody, twierdzo córki Syjonu, <i>wiedz, że</i> do ciebie przyjdzie, przyjdzie pierwsze panowanie, królestwo córki Jerozolimy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ty, wieżo trzody, baszto córki Syońskiej! wiedz, że aż do ciebie przyjdzie; przyjdzie mówię, pierwsze państwo, i królestwo córki Jeruzalemskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ty, wieżo stada chmurna córki Syjon, aż do ciebie przyjdzie, i przyjdzie władza pierwsza, królestwo córki Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ty, Wieżo Trzody, Góro Córy Syjonu, do ciebie dawna władza powróci, władza królewska - do Córy Jeruzalem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz ty, wieżo trzody, wzgórze córki Syjonu, do ciebie wróci i przyjdzie panowanie jak dawniej, królestwo córki Jeruzalemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A do ciebie, Wieżo Trzody, Wyżyno Córy Syjonu, powróci i przyjdzie dawne panowanie, królestwo Córy Jerozolimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słuchaj, Wieżo Trzody, Twierdzo córki Syjonu: Powróci do ciebie dawne panowanie i władza, córko Jeruzalem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ty, wieżo pasterska, wzgórze córy Syjonu, do ciebie wróci dawne panowanie, królowanie należne córce Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти нещасний стовпе отари, дочко Сіон, до тебе прийде і ввійде перша влада, царство з Вавилону до дочки Єрусалиму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ty, wieżo trzody, pagórku cyońskiej córy – do ciebie dojdzie i przyjdzie poprzednie panowanie, królestwo jerszalemskiej córy!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A ty, wieżo stada, wzgórze córy syjońskiej, przyjdzie ono aż do ciebie – przyjdzie pierwsze panowanie, królestwo córy jerozolimskiej.

¹⁾ G wtrąca: z Babilonu, βασιλεία ἐκ Βαβυλῶνος.